



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/544
14 July 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 12 ИЮЛЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить текст письма министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 12 июля 1997 года на Ваше имя, в котором излагаются методы, применяемые Соединенными Штатами Америки, с тем чтобы воспрепятствовать утверждению контрактов на поставку медикаментов, продовольствия и прочих товаров гуманитарного назначения во исполнение резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, и в котором министр обращается к Вам с просьбой предпринять действия, необходимые для обеспечения эффективного осуществления этой резолюции в соответствии с положениями ее пункта 13.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра иностранных дел Ирака от 12 июля 1997 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на мои предыдущие письма, в частности на мое последнее письмо от 11 июня 1997 года (S/1997/452, приложение), в которых я показал Вам, как представитель Соединенных Штатов Америки в Комитете Совета Безопасности, учрежденном резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, преднамеренно и систематически создавал задержки и препятствия в рассмотрении Комитетом контрактов, выдвигая надуманные и бесосновательные возражения, с тем чтобы отложить рассмотрение или заблокировать осуществление этих контрактов. Я обратил также Ваше внимание на методы работы Комитета, который не соблюдает установленных им процедур в результате очевидного давления со стороны представителя Соединенных Штатов, не говоря уже о соблюдении сроков (первоначального 180-дневного периода), предусмотренных в резолюции 986 (1995) и Меморандуме о взаимопонимании. Это привело к тому, что число отложенных или заблокированных контрактов достигло высокого уровня, а также к существенным задержкам в процедуре утверждения контрактов и тем самым в доставке товаров иракскому населению. В пункте 10 своего доклада Совету Безопасности (S/1997/419) Вы сами указывали, что, хотя первоначальный 180-дневный период истек, при осуществлении контрактов на поставку продовольствия, медикаментов и предметов первой необходимости по-прежнему возникают трудности. Со своей стороны я бы добавил, что такое положение объясняется непримиримой позицией Соединенных Штатов. В порядке пояснения ниже приводится информация о положении с контрактами по состоянию на 9 июля 1997 года:

количество заявок, представленных в Комитет:	746
количество заявок, представленных в соответствии с процедурой "отсутствия возражений":	713
количество утвержденных заявок:	494
количество отклоненных заявок:	15
количество заявок, рассмотрение которых отложено:	175

После принятия 4 июня 1997 года резолюции 1111 (1997) и возобновления действия в тот же день Меморандума о взаимопонимании при обработке контрактов на поставку продовольствия, медикаментов и других товаров в первоначальный 180-дневный период по-прежнему возникают задержки, если не сказать препятствия, несмотря на то, что на иракском счету имеется достаточно средств для финансирования всех контрактов, представленных в секретариат Комитета. Эти препятствия касаются не только контрактов на поставку продовольствия и медикаментов, но и - причем в особенной степени - контрактов на поставку товаров для секторов, включенных в план закупок и распределения, т.е. для систем электро-, водоснабжения и санитарии, сельского хозяйства и системы образования, которые стали объектом систематического и

безжалостного разрушения. Ниже приводится информация по секторам с указанием процентной доли контрактов, осуществление которых отложено в ожидании получения согласия Соединенных Штатов и выдачи Комитетом соответствующего письменного разрешения:

продовольствие:	14 процентов
медикаменты:	29 процентов
электроснабжение:	56 процентов
сельское хозяйство:	64 процента
водоснабжение и санитария:	3 процента
образование:	19 процентов

Вы сами можете удостовериться, г-н Генеральный секретарь, что в отношении эффективного осуществления положений, касающихся второго периода, ситуация довольно печальна. Кроме того, как я уже неоднократно указывал, в первоначальный период весь объем нефти, предусмотренный положениями резолюции 986 (1995), был экспортирован до окончания первых 180 дней. В соответствии с этой резолюцией поступления от продажи нефти были перечислены на иракский счет в банке "Банк насьональ де Пари" в Нью-Йорке и были в полном объеме произведены отчисления для покрытия соответствующих расходов Специальной комиссии, а также все другие отчисления. Несмотря на это по-прежнему воздвигаются препятствия на пути осуществления контрактов на поставку гуманитарных грузов и предметов первой необходимости гражданского назначения, которые должны быть незамедлительно доставлены населению Ирака. Такое положение вынуждает нас задаться вопросом, идет ли речь о соглашении "нефть в обмен на продовольствие, медикаменты и предметы первой необходимости" или о соглашении "нефть в обмен на отчисления и перевод средств на целевой депозитный счет".

Мы вправе выяснить, на чем же основывается наша работа в течение второго периода с учетом роли Соединенных Штатов, которые преднамеренно создают задержки и препятствия в осуществлении процедуры утверждения контрактов. Позиция Соединенных Штатов не имеет не только никаких юридических или технических оснований, она является предосудительной и достойной презрения, поскольку эта страна использует Организацию Объединенных Наций в непристойных целях. В моем вышеупомянутом письме я подробно излагал доводы, используемые для отсрочки рассмотрения контрактов представителем Соединенных Штатов, который то заявляет, что предмет, указанный в заявке, не приводится в квалификации, хотя на самом деле он в нее включен, то хочет удостовериться в наличии достаточного количества наблюдателей, несмотря на то что Департамент по гуманитарным вопросам неоднократно подтверждал, что в Багдаде находится уже более 139 наблюдателей. Еще более серьезным является то, что представитель Соединенных Штатов зачастую не представляет даже никаких обоснований, когда он требует отложить рассмотрение контрактов. Как долго будет сохраняться такое положение, г-н Генеральный секретарь?

В пункте 13 резолюции 986 (1995) Совет Безопасности просил Генерального секретаря предпринять действия, необходимые для обеспечения эффективного осуществления резолюции. После истечения первоначального 180-дневного периода и спустя более месяца после принятия резолюции 1111 (1997) граждане Ирака ни разу не получили в полном объеме необходимых поставок продовольствия, хотя бы в течение одного месяца, а рассмотрение свыше 175 контрактов по-прежнему отложено, в то время как Комитет, учрежденный резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, продолжает задерживать принятие мер по повышению оперативности обработки контрактов.

Мы вправе задать себе закономерный вопрос, когда, если не сегодня, Генеральный секретарь сможет выполнить свою роль и устранить эти негативные моменты? В этой связи мы хотели бы, чтобы Вы нам четко дали понять, существуют ли какие-либо средства, которые позволили бы Вам эффективным образом урегулировать эту ситуацию в том, что касается первоначального периода. Установленный срок истек уже более месяца тому назад, а Ирак все еще не получил всех предусмотренных поставок гуманитарного назначения, хотя он выполнил свои обязательства в отношении экспорта нефти.

Развитие событий в первоначальный период со всей очевидностью показало, что суть Меморандума о взаимопонимании и резолюции 986 (1995), в частности их гуманитарные намерения, оказалась забытой, а их первоочередные задачи были отодвинуты на второй план. Достигнутые результаты в первоначальный период далеко не соответствуют цели, предусмотренной в резолюции 986 (1995) и Меморандуме о взаимопонимании. Это подтверждается тем, что граждане Ирака до настоящего времени еще ни разу не получили в полном объеме необходимых поставок продовольствия, хотя бы в течение одного месяца.

Сохранится ли такое положение и в течение второго периода? Вам, г-н Генеральный секретарь, безусловно отводится решающая роль в обеспечении осуществления резолюции 986 (1995) и Меморандума о взаимопонимании. Если эта роль не выполняется, то это означает, что соответствующая сторона будет нести значительную гуманитарную и моральную ответственность, тем более что речь идет об облегчении страданий миллионов граждан Ирака.

Нельзя допустить сохранения такой ситуации, поскольку очевидно, что лишь одна единственная страна препятствует всеми возможными способами планомерному осуществлению Меморандума о взаимопонимании, а положения резолюции 986 (1995) прямо наделяют Генерального секретаря необходимыми полномочиями. До каких пор одной единственной стране будет позволено по своему собственному усмотрению воздвигать препятствие на пути осуществления этой резолюции?

Весьма удивительно, что данная страна использует все возможные политические, технические и административные уловки, отстаивает то одну, то другую процедуру осуществления Меморандума о взаимопонимании, побуждая при этом некоторых лиц настойчиво требовать начать осуществление поставок иракской нефти в соответствии с резолюцией 1111 (1997). Это требование является одновременно неуместным, нелогичным и несправедливым. Справедливая процедура осуществления данной резолюции, как это было в первоначальный период и как Вам это хорошо известно, состоит прежде всего в разработке плана закупок и распределения, который должен быть утвержден Генеральным секретарем, как это было в первоначальный период, а затем все соответствующие стороны должны сделать все необходимое для прекращения действий, направленных на то, чтобы воспрепятствовать рассмотрению контрактов, представленных в соответствии с первоначальным планом закупок и распределения, и повысить оперативность обработки отложенных контрактов.

Мы подписали с Генеральным секретарем соглашение о продаже нефти в обмен на покупку продовольствия, медикаментов и других товаров гуманитарного назначения, предназначенных для Ирака, а не соглашение о продаже нефти в целях возмещения расходов и осуществления других отчислений и перевода средств на иракский счет. Правительство Ирака вправе выяснить, в чем состоят намерения тех, кто настаивает на том, чтобы было начато осуществление поставок иракской нефти, и совсем не задумывается о том, чтобы приступить к утверждению отложенных контрактов, которые еще не были рассмотрены в рамках первоначального периода, истекшего уже более месяца назад. Правительство Ирака вправе также толковать это соглашение в соответствии с тем, как оно осуществляется на практике, и с учетом его положений, касающихся обеспечения всеми соответствующими сторонами достижения его главной цели – финансируемой Ираком закупки продовольствия, медикаментов и предметов первой необходимости.

Мы надеемся, что Вы самым внимательным образом рассмотрите данный вопрос и примите необходимые меры для прекращения политики обструкционизма, которая проводилась в первоначальный период и продолжается до сих пор. Мы требуем принятия Организацией Объединенных Наций мер и осуществления ею действий в соответствии с духом и буквой Меморандума о взаимопонимании, а также в соответствии с духом сотрудничества и серьезным подходом, которые продемонстрировало правительство Ирака в рамках осуществления положений этого Меморандума.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
Республики Ирак

Багдад, 12 июля 1997 года
